

سروش حبیبی با بیان این‌که برنده این دوره نوبل ادبیات را نمی‌شناسد، به تأثیر سیاست در انتخاب‌های این جایزه اشاره کرد.

این مترجم ساکن فرانسه همچنین مرحوم عبدالرحیم جعفری مؤسس تازه درگذشته انتشارات امیرکبیر را یک پدیده در عرصه نشر کشور دانست، او همچنین درباره رسوخ واژه‌های انگلیسی – آمریکایی به زبان فرانسه سخن گفت.

سروش حبیبی درباره ترجمه‌های مجدد از یک اثر گفت: باید جلو ترجمه باز باشد. در غرب هم همین‌گونه است و از هر اثر کلاسیک چندین ترجمه وجود دارد. در این حالت هر کس سعی می‌کند از رقیبش بهتر باشد، به همین خاطر من معتقدم اگر در زمینه ترجمه یک اثر، مسابقه‌ای به وجود بیاید مفید است. البته این، موضوع برای ناشران ضرر دارد، اما برای خود اثر مفید است. حالا این را هم که چه کسی اجازه دارد یک اثر را که قبلاً ترجمه شده دوباره ترجمه کند ناشر باید تشخیص دهد. اوست که باید ترجمه را با ترجمه قبلی مقایسه کند و با توجه به وجدان و اخلاقش قضاوت کند که کار ارزش انتشار دارد یا نه.

این مترجم آثار کلاسیک ادبیات روس درباره تغییرات کتاب‌هایش در تجدید چاپ‌های آن‌ها نیز توضیح داد: همواره در تجدید چاپ کتاب‌هایم آن‌ها را ویرایش دوباره می‌کنم، مخصوصاً اگر چند سال از ترجمه‌شان گذشته باشد. برای مثال سال‌ها قبل کتابی در حوزه روشنفکری ترجمه کردم که در ویرایش تازه، نام «قرن روشنگری» بر آن گذاشتم؛ چون الان در فارسی به هر کسی که دیپلم گرفته و دو کتاب خوانده روشنفکر می‌گویند! در حالی‌که

این کتاب درباره قرنی است که در آن اذهان مردم و طرز فکر آن‌ها تغییر می‌کند.

او افزود: همچنین نشر چشمه از من خواست تا کتاب «سگ سفید» رومن گاری را که سال‌ها قبل ترجمه کرده بودم و منتشر شده بود را به آن‌ها بدهم. من هم برای چاپ دوباره، کتاب را ویرایش کردم و برای چاپ به آن‌ها سپردم. این کتاب ۳۰ سال قبل ترجمه شده بود. من در ترجمه جدید آن تجدید نظر کردم اما متأسفانه اجازه چاپ نگرفته است. البته دوستی ترجمه قدیمی این کتاب را برای من از ایران آورده بود. روی جلد کتاب به ترجمه من نوشته شده بود چاپ پنجاهم که واقعا باعث خنده من شد! ظاهراً در هر چاپ هم پنج‌هزار نسخه از آن چاپ می‌شده است؛ ولی ناشر کتاب معلوم نبود! البته من گول این تبلیغات مستخره را نمی‌خورم، چون می‌دانم در ایران تا به حال کتابی که به چاپ پنجاهم برسد، نداشته‌ایم. اما ظاهراً در بازار نشر ایران هر کسی می‌تواند هر کاری انجام دهد.

حبیبی با اشاره به پایین بودن سرانه مطالعه در ایران و به طور کلی همه دنیا، اظهار کرد: الان کتاب‌خوان‌ها خیلی فرصت کتاب‌خوانی ندارند برای این‌که موبایل و تبلت و اینترنت وقتی برای آن‌ها باقی نمی‌گذارد. من در فرانسه هم وقتی نگاه می‌کنم، می‌بینم همه مردم در مترو و اتوبوس و حتی در حال پیاده‌روی مشغول بازی با دستگاه‌های تبلت و موبایل هستند. ظاهراً دیگر کسی با لمس کردن کتاب لذت نمی‌برد و همه کارهای‌شان را با کامپیوتر انجام می‌دهند، همین موضوع باعث شده کتاب‌خوان‌ها کم‌تر به سراغ کتاب بروند و از این راه منحرف شوند. خود من نیز می‌ترسم

برنده جایزه نوبل را نمی‌شناسم



به سراغ کامپیوتر بروم. به همین خاطر الان اصلاً کاری با اینترنت ندارم، چون وقتی دیگران را می‌بینم که تمام وقت‌شان را صرف کامپیوتر و اینترنت می‌کنند، نگران می‌شوم.

این مترجم در ادامه درباره تأثیر فضای مجازی بر زبان و کم شدن کتاب‌خوانی در

آگهی

کتابخانه شخصی شما را خریداریم

معاوضه کتاب کهنه با نو،

قدیمی - جدید

پارامونت، ابتدای قصردشت، سمت چپ، جنب دانش گستر

کتابفروشی درستی

مردی ۰۹۱۷۱۲۳۶۰۳۹ - ۳۲۳۶۰۶۶۹

آگهی احضار متهم

نظر به اینکه لطفاله کفسوری فرزند فلامرز به اتهام غصب عنوان از طرف این دادسرا تحت تعقیب هست و ابلاغ احضاریه به واسطه نامعلوم بودن محل اقامت ایشان میسرور نگردیده بدینوسیله در اجرای ماده ۱۷۴ قانون آیین دادرسی دادگاه‌های عمومی و انقلاب در امور کیفری مراتب به نامبرده ابلاغ تا پس از درج آگهی در شعبه ۱۶ دادیاری دادسرای عمومی و انقلاب شیراز به منظور پاسخگویی و دفاع از اتهام انتسابی حاضر گردد پس از انقضای یک ماه از تاریخ انتشار این آگهی به موجب مواد قانونی مذکور تصمیم غیابی اتخاذ می‌گردد. (شماره پرونده ۹۵-۲۲۱ د ۹۵-۳۴)

۱/۱۶۹۶۱ م الف

دادیار شعبه ۱۵ دادسرای عمومی و انقلاب ناحیه ۱ شیراز همتی

آگهی احضار متهم

نظر به اینکه متهم هادی خدابنده لو به اتهام کلاهبردای و جعل اسکناس موضوع شکایت صغرا ابوالحسن بیگی از طرف این بازپرسی تحت تعقیب می‌باشد و ابلاغ احضاریه به واسطه نامعلوم بودن محل اقامت ایشان میسرور نگردیده بدینوسیله در اجرای ماده ۱۷۴ قانون آیین دادرسی کیفری جدید مراتب به نامبرده ابلاغ تا پس از درج آگهی در شعبه ۵ بازپرسی دادسرای عمومی و انقلاب شیراز به منظور پاسخگویی و دفاع از اتهام انتسابی در پرونده کلاسه ۹۳۱۱۸ در این شعبه حاضر گردید در غیر این صورت پس از یک ماه از تاریخ ابلاغ به موجب ماده ۱۷۴ قانون مذکور تصمیم غیابی اتخاذ می‌گردد.

۱/۱۶۹۵۸ م الف

بازپرس شعبه ۵ دادسرای عمومی و انقلاب شیراز داریوش خشتی

آگهی احضار متهم

نظر به اینکه پیرام باقری به اتهام سرقت گوشی تلفن همراه در پرونده کلاسه ۹۴-۲۸۷ شعبه ۳۳ دادیاری از طرف این دادسرا تحت تعقیب هست و ابلاغ احضاریه به واسطه نامعلوم بودن محل اقامت ایشان میسرور نگردیده بدینوسیله در اجرای ماده ۱۷۴ قانون آیین دادرسی دادگاه‌های عمومی و انقلاب در امور کیفری مراتب به نامبرده ابلاغ تا پس از درج آگهی در شعبه ۳۳ دادیاری دادسرای عمومی و انقلاب شیراز به منظور پاسخگویی و دفاع از اتهام انتسابی حاضر گردد پس از انقضای یک ماه از تاریخ انتشار این آگهی به موجب ماده ۱۷۴ تصمیم قانونی اتخاذ می‌گردد.

۱/۱۶۹۵۵ م الف

دادیار شعبه ۳۳ دادسرای عمومی و انقلاب شیراز روزیطلب

آگهی ابلاغ اجرائیه

به موجب اجرائیه صادره از شعبه چهارم شورای حل اختلاف مردودشت که طبق دادنامه شماره ۷۴ شعبه چهارم دادگاه عمومی مردودشت قطعیات یافته است نازیس قره‌قانی فرزند جهانبخش به انتقال سند یک دستگاه پراید به شماره انتظامی ۷۹۹ ل ۱۶ ایران ۶۳ در حق محکوم له محمدمهدی نقیبنژاد محکوم گردیده است بدینوسیله به نامبرده ابلاغ می‌شود ظرف ده روز از تاریخ انتشار این آگهی نسبت به اجرای مفاد اجرائیه اقدام نماید در غیر اینصورت در جهت اجرای حکم مزبور وفق مقررات اقدام خواهد شد.

۱/۱۶۹۴۳ م الف

رئیس شورای حل اختلاف شعبه چهارم مردودشت ناصر ی

از واژه‌های انگلیسی و آمریکایی پر شده است. در حالی‌که خود فرانسوی‌ها معادل واژه‌های انگلیسی را دارند، اما ترجیح می‌دهند از واژه‌های انگلیسی استفاده کنند. گویا در زبان فرانسه را برای ورود واژه‌های انگلیسی به‌خصوص واژه‌های آمریکایی باز گذاشته‌اند. این موضوع تا آن‌جایی است که حتی گوینده‌های تلویزیون فرانسه نیز اکثراً از واژه‌های انگلیسی – آمریکایی استفاده می‌کنند و در حالی‌که خیلی خوب نمی‌توانند آن‌ها را تلفظ کنند به این نوع استفاده از کلمه‌های آمریکایی افتخار می‌کنند. با این حال واژه‌های آلمانی کم‌تر توانسته به زبان فرانسوی راه پیدا کند.

حبیبی در بخشی از این گفت‌وگو درباره جایزه نوبل ادبیات که چند روز قبل به سوتلانا الکسیه‌ویچ نویسنده بلاروسی تعلق گرفت نیز گفت: نویسنده برگزیده را نمی‌شناسم. او درباره این موضوع که برخی معتقدند جایزه نوبل رنگ و بوی سیاسی دارد، گفت: این موضوع درست است؛ به خاطر این‌که پول در اختیار سیاست و قدرت است و به همین خاطر مسائل سیاسی بر دیگر بخش‌ها تأثیر زیادی دارد.

سروش حبیبی درباره آثار ترجمه‌شده خود از زبان روسی اظهار کرد: بیش‌تر آثاری که من از ادبیات روس ترجمه کرده‌ام به قرن ۱۹ مربوط است؛ غیر از کتابی به نام «زندگی و سرنوشت» نوشته واسیلی گروسمن. موضوع این کتاب نیز تاریخ است که جریان نبرد استالین‌گراد و جنگ جهانی دوم را توضیح می‌دهد. این کتاب ۱۰، ۱۵ سال پیش به کوشش آقای فیروزان در انتشارات سروش منتشر شد، ولی بعداً جلو انتشار آن گرفته شد.

او همچنین در بخش دیگری از گفت‌وگو

با ایسنا به تأثیر و اهمیت عبدالرحیم جعفری

در چاپ آثار ارزشمند اشاره کرد و با اشاره به درگذشت این ناشر پیشکسوت، گفت: آقای جعفری یکی از عجیب و غریب‌ترین افرادی بود که می‌شناختم. او پدیده خاصی در عالم نشر ایران بود که از پایین‌ترین سطح حوزه نشر کارش را آغاز کرد و با پشتکار و علاقه به کارش ادامه داد. چون عاشق کتاب بود، توانست بزرگ‌ترین بنگاه نشر کتاب را راه‌اندازی کند. او شم خاصی در انتخاب کتاب و انتشار آن‌ها داشت و قبل از این‌که هر کتابی را چاپ کند خودش آن را می‌خواند و تشخیص می‌داد که چاپ آن کتاب ارزشمند است یا نه.

حبیبی افزود: پیش از انقلاب من کتاب‌های «خداحافظ گری کوپر»، «رباب‌ها»، «سگ سفید»، «آلبوموف»، «هنر و اجتماع»، «هنر جدید»، «انفجار در کلیسای جامع» و کتاب‌های دیگری در حوزه هنر را در انتشارات امیرکبیر به مدیریت آقای جعفری چاپ کردم. این کتاب‌ها تا زمان انقلاب هم در آن‌جا تجدید چاپ می‌شدند، اما بعداً به این دلیل که این نشر را از آقای جعفری گرفتند من به سراغ کتاب‌هایم رفتم و آن‌ها را از امیرکبیر خریدم. ظاهراً این انتشارات را ملی اعلام کرده بودند، بنابراین من پول کتاب‌هایم را پرداخت کردم و کتاب‌های خودم را خریدم و هر کدام از آن‌ها را برای چاپ‌های بعدی به ناشران دیگر دادم.

او درباره این‌که چقدر از کتاب‌های داستانی نویسندگان ایرانی را می‌خواند، گفت: متأسفانه من خیلی، آثار نویسندگان ایرانی را منظور نمی‌کنم. به همین خاطر با نسل امروز نویسندگان ایران آشنایی ندارم. کتاب‌هایی هم که می‌خوانم بیشتر به ادبیات کلاسیک فارسی برمی‌گردد.

کارت شناسایی پرسنلی دانشگاه علوم پزشکی شیراز مربوط به پیران نصیری طبیبی فرزندان نصیر صادره از شیراز مقفود گردیده و از درجه اعتبار ساقط می‌باشد.

کارت پایان خدمت و پاسپورت به شماره ملی ۶۵۷۹۶۸۰۹۹۷ به نام فیروز طاهری به شماره شناسنامه ۳۴۶ فرزندان احمد مقفود گردیده و از درجه اعتبار ساقط می‌باشد.

آگهی احضار متهم

نظر به اینکه علی‌رضا کردبچه فرزند حیدر به اتهام ترک انفاق در پرونده کلاسه ۹۴-۷۴۵ شعبه ۳۳ دادیاری از طرف این دادسرا تحت تعقیب هست و ابلاغ احضاریه به واسطه نامعلوم بودن محل اقامت ایشان میسرور نگردیده بدینوسیله در اجرای ماده ۱۷۴ قانون آیین دادرسی دادگاه‌های عمومی و انقلاب در امور کیفری مراتب به نامبرده ابلاغ تا پس از درج آگهی در شعبه ۳۳ دادیاری دادسرای عمومی و انقلاب شیراز به منظور پاسخگویی و دفاع از اتهام انتسابی حاضر گردد پس از انقضای یک ماه از تاریخ انتشار این آگهی به موجب ماده ۱۷۴ تصمیم قانونی اتخاذ می‌گردد.

۱/۱۶۹۵۶ م الف

دادیار شعبه ۳۳ دادسرای عمومی و انقلاب شیراز روزیطلب

آگهی احضار متهم

در پرونده شماره ۹۴-۴۴۷ شعبه ۱۵ دادیاری دادسرای ناحیه یک شیراز شیراحمد صدی سمندری شاتوت فرزند نورمحمد به موجب شکایت ایوب فروغی فرزند علی به اتهام ایجاد مزاحمت تلفنی توهین و افترا تحت تعقیب قرار دارد با توجه به معلوم نبودن محل اقامت وی و عدم امکان ابلاغ احضاریه و عدم دسترسی به او طبق ماده ۱۷۴ قانون آیین دادرسی کیفری مراتب یک نوبت در روزنامه عصر مردم آگهی و متمم ظرف مهلت یک ماه احضار می‌شود پس از انقضای مهلت مذکور تصمیم لازم گرفته خواهد شد.

۱/۱۶۹۵۳ م الف

دادیار شعبه ۱۵ دادسرای عمومی و انقلاب ناحیه ۱ شیراز رنجبرزاده

آگهی احضار متهم

در پرونده ۹۴-۲۶۳ شعبه ۳۲ دادیاری دادسرای ناحیه یک شیراز حبیب عباسی فرزند حسن به موجب شکایت اعظم مهرزاد به اتهام ترک انفاق همسر و فرزندان تحت تعقیب قرار دارد با توجه به معلوم نبودن اقامت وی و عدم امکان ابلاغ احضاریه و عدم دسترسی به وی، طبق ماده ۱۷۴ قانون آیین دادرسی کیفری مراتب یک نوبت در روزنامه عصر مردم آگهی و متمم ظرف مهلت یک ماه احضار می‌گردد پس از انقضای مهلت مذکور تصمیمات لازم گرفته خواهد شد.

۱/۱۶۹۶۴ م الف

دادیار شعبه سی و دوم دادسرای ناحیه یک شیراز ساداتی

آگهی احضار متهم

در پرونده شماره ۹۴-۳۴۶ شعبه سی و یکم دادیاری دادسرای ناحیه یک شیراز محمدعلی جماعتی فرزند جواد به موجب شکایت ایرج قنبری فرزند داوودعلی به اتهام سرقت یک دستگاه گوشی تلفن همراه تحت تعقیب قرار دارد با توجه به معلوم نبودن محل اقامت وی و عدم امکان ابلاغ احضاریه و عدم دسترسی به وی، طبق ماده ۱۷۴ قانون آیین دادرسی کیفری مراتب یک نوبت در روزنامه عصر مردم آگهی و متمم ظرف مهلت یک ماه احضار می‌شود پس از انقضای مهلت مذکور تصمیم لازم گرفته خواهد شد.

۱/۱۶۹۵۰ م الف

دادیار شعبه سی و یکم دادیاری دادسرای عمومی و انقلاب شیراز سید محمد حسینی فرد

آگهی احضار اولیا دم مقتول

در پرونده کلاسه ۹۴-۱۰۰۹۹۸۷۵۲۶۳۰۱۰۰ این شعبه اتهامی حکیم عظیمی فرزند عیسی خان (تبعه افغان) مبنی بر قتل عمدی مرحوم شاهین محمدی تبعه افغان با عنایت به مجهول‌المکان بودن اولیاء دم و نیاز به اخذ توضیح از آنان و به منظور اخذ شکایت آنان و در اجرای مقررات ماده ۱۷۴ قانون آیین دادرسی دادگاه‌های عمومی و انقلاب در امور کیفری به نامبرده ابلاغ می‌گردد تا ظرف مهلت ۳۰ روز از انتشار این آگهی چنانچه شکایتی موضوع قتل مورث آنها دارند در این شعبه حاضر ضمن ارائه رونوشت مدارک هویتی خود شکایت خود را تقدیم دادگاه نمایند بدیهی است در صورت عدم حضور مطابق مقررات اقدامات لازم به عمل خواهد آمد.

۱/۱۶۹۵۹ م الف

دادرس دادگاه عمومی جره بالاوه مهرداد خسروی

آگهی احضار متهم

در پرونده شماره ۹۴-۹۲۲ شعبه ۱۵ دادیاری دادسرای ناحیه یک شیراز علی کشتکار فرزند نورمحمد به موجب شکایت شهرام بابک راد به اتهام ایراد ضرب و جرح عمدی و توهین تحت تعقیب قرار دارد با توجه به معلوم نبودن محل اقامت وی و عدم امکان ابلاغ احضاریه و عدم دسترسی به او طبق ماده ۱۷۴ قانون آیین دادرسی کیفری مراتب یک نوبت در روزنامه عصر مردم آگهی و متمم ظرف مهلت یک ماه احضار می‌شود پس از انقضای مهلت مذکور تصمیم لازم گرفته خواهد شد.

۱/۱۶۹۵۴ م الف

دادیار شعبه ۱۵ دادسرای عمومی و انقلاب ناحیه ۱ شیراز رنجبرزاده

آگهی احضار متهم

نظر به اینکه متهم مهدی جعفری فرزند حسن به اتهام شروع به تحصیل مال از طریق نامشروع و شروع به افتراء عملی از طرف این بازپرسی تحت تعقیب می‌باشد و ابلاغ احضاریه به واسطه نامعلوم بودن محل اقامت ایشان میسرور نگردیده بدینوسیله در اجرای ماده ۱۷۴ قانون آیین دادرسی کیفری جدید مراتب به نامبرده ابلاغ تا پس از درج آگهی در شعبه ۵ بازپرسی دادسرای عمومی و انقلاب شیراز به منظور پاسخگویی و دفاع از اتهام انتسابی در پرونده کلاسه ۹۴-۱۷۶ در این شعبه حاضر گردید در غیر این صورت پس از یک ماه از تاریخ ابلاغ به موجب ماده ۱۷۴ قانون مذکور تصمیم غیابی اتخاذ می‌گردد.

۱/۱۶۹۵۲ م الف

بازپرس شعبه ۵ دادسرای عمومی و انقلاب شیراز داریوش خشتی

آگهی احضار متهم

در پرونده شماره ۹۴-۵۵۳ شعبه سی و یکم دادیاری دادسرای ناحیه یک شیریراز جواد داوطلب فرزند حسین به موجب شکایت مرضی گوینی مکی آبادی فرزند شکرالله به اتهام سرقت یک دستگاه گوشی تلفن همراه تحت تعقیب قرار دارد با توجه به معلوم نبودن محل اقامت وی و عدم امکان ابلاغ احضاریه و عدم دسترسی به او طبق ماده ۱۷۴ قانون آیین دادرسی کیفری مراتب یک نوبت در روزنامه عصر مردم آگهی و متمم ظرف مهلت یک ماه احضار می‌شود پس از انقضای مهلت مذکور تصمیم لازم گرفته خواهد شد.

۱/۱۶۹۵۱ م الف

دادیار شعبه سی و یکم دادیاری دادسرای عمومی و انقلاب شیراز سید محمد حسینی فرد

آگهی احضار متهم

نظر به اینکه ایوب جعفری فرزند جعفرعلی به اتهام ترک نفقه همسر از طرف این دادسرا تحت تعقیب می‌باشد و ابلاغ احضاریه به واسطه نامعلوم بودن محل اقامت ایشان میسرور نگردیده بدینوسیله در اجرای ماده ۱۱۵ قانون آیین دادرسی دادگاه‌های عمومی و انقلاب در امور کیفری مراتب به نامبرده ابلاغ تا پس از درج آگهی در شعبه ۱۶ دادیاری دادسرای عمومی و انقلاب شیراز به منظور پاسخگویی و دفاع از اتهام انتسابی در پرونده کلاسه ۹۴-۷۹۸ حاضر گردد پس از انقضای یک ماه از تاریخ انتشار این آگهی به موجب مواد ۲۱۷ و ۲۱۸ قانون مذکور تصمیم غیابی اتخاذ می‌گردد.

۱/۱۶۹۶۸ م الف

دادیار شعبه ۱۶ دادسرای عمومی و انقلاب ناحیه ۱ شیراز دویچری